The care of this Impression of the Bible was entrusted to Mr. Pierce Lewis of Jesus College, Oxford, an Anglesey gentleman. Hist. of the Welsh versions, &c. of the Bible By H. Llewelyn. Page 35.

This Pierce Lewis was chancellor of Bangor & went to Ruthen for his health, but died there and lies buried there with a Latin Inscription. Vide Willis's Bangor p. 163.

# SOME
# Omissions and Mistakes
## IN THE
## British Translation and Edition of the Bible, appointed to be had and read in the Churches in *Wales*, to be supplied and rectified.

---

| *Mistakes* | *Rectified.* |
|---|---|
| GEN. 9. 7. *After* Ond, *and before* ffrwythwch, *put in* Chwchwi. | OND [ chwchwi ] ffrwythwch ac amlhewch ; -- *Or else instead of* ond chwchwi, *read* Chwithau. |
| Gen. 18. 2. *Between the word* Redodd, *and the words* Iw cyfarfod, *put in* O ddrws y Babell. | Efe a redodd [ o ddrws y Babell ] iw cyfarfod hwynt, ac a ymgrymmodd. |
| Gen. 27. 17. *Between the w.* Blasus, *and the w.* a arlwyasei, *put in* a'r bara. | Ac a roddes y bwyd blasus, [ a'r bara ] a arlwyasei hi yn llaw Jacob ei mâb. |
| Gen. 31. 28. *After the w.* ffôl, *add* gan wneuthur hyn. | Gwnaethost yr awron yn ffôl [ gan wnewthur hyn. ] |
| Gen. 39. 3. *Between the w.* Welodd, *and the w.* fod, *put in these words*, Mai yr Arglwydd oedd gydag ef, *or*, fod yr-- | A'i feistr a welodd, [ fod yr Arglwydd gydag ef, a ] bod yr Arglwydd yn llwyddo yn ei law ef yr hyn oll a wnelei efe. |
| Exod. 1. 10. *Between the word* honynt, *and the words* a Phan, *put in* a bod. | Rhac amlhau o honynt [a bod] pan ddigwyddo rhyfel, ymgyssylltu o honynt. |
| Exod. 12. 13. *Between the words* Byddoch chwi, *and the words*, Ac ni bydd, *put in* A phan welwyf y gwaed, yna yr âf heibio i chwi--- | Ar y tai lle byddoch chwi [ A phan welwyf y gwaed, yna yr âf heibio i chvvi ] ac ni bydd plâ dinistriol arnoch chvvi--- |
| Exod. 16. 8. *Btween the word* Chwi, *and the w.* Gîg, *put in* yn yr hwyr. | Pan roddo yr Arglvvidd i chvvi [yn yr hvvyr ] Gîg ivv fvvytta. |
| Exod. 37. 26. *In the end of the verse, after the word* Amgylch, *add* ai cheyrn: Ac efe a wnaeth iddi goron o aur o amgylch. | Ag efe a'i goreurodd ag aur coeth, ai chaead ai hystlysau o amgylch [ ai cheyrn : Ac efe a vvnaeth iddi goron o aur o amgylch. ] |

*To be read as followeth.*

Levit. A Ond

| Mistakes | Rectified. |
| --- | --- |
| Levit 4. 11. *Between the words* Ei ben, *and the words* Ei berfedd, *put in* a'i draed. | Ond croen y bustach, ai holl gig ynghyd a'i ben [ ai draed ] ai berfedd, ai fiswel. |
| Levit. 15. 2. *After the word* Aflan, *add* o blegid ei ddiferlid. | Pob vn pan fyddo diferlif yn rhedeg o'i gnawd, a fydd aflan [ o blegid ei ddiferlid.] |
| Numeri. 2. 13. *Between the word* Trugain, *and the word* A, *put in* Mil. | A'i lu ef, ai rhifedigion fydd onid vn trugain [ mil ] a thrychant. |
| Num. 11. 8. *Between the word* morter, *and the words* ac a'i, *put in* ac ai berwasant mewn peiriau. | Neu ai curasant mewn morter [ ac ai berwasant mewn peiriau ] ac ai gwnaethant yn deisennau. |
| Deut. 13. 14. *Between the word* Ac, *and the word* Os, *put in* Wele. | Yna ymofyn a chwilia, a chais yn dda ac [ Wele ] os gwirionedd yw. |
| Josu. 7. 15. *After the words* Sydd ganddo, *put in* O herwydd iddo drosseddu Cyfammod yr Arglwydd, ac— | Efe ac holl sydd ganddo [ O herwydd iddo drosseddu cyfammod yr Arglwydd, ac ] o herwydd iddo wneuthur ynfydrwydd. |
| Josu. 15. 1. *Between the word* Zin, *and the word* oedd, *put in* tua'r dehau. | Ac anialwch Zin [ tua'r dehau ] oedd eithaf y terfyn dehau. |
| Josu. 15. 4. *The beginnning is misrendred; Instead of* Ac yn cyrrhaedd i'r Aipht, *read as in the former Translation.* | [ Ac yr oedd yn myned tuag Azmon, ac yn myned allan i afon yr Aipht ] Ac --- |
| Josu. 19. 14. *Instead of* O dy'r dvvyrain, *read* O du'r gogledd. | A'r terfyn sydd yn amgylchu o du'r gogledd i Hanathon. |
| Barn. 9. 29. *Between the word* Abimelech, *and the word* Amlha, *put in* Ac efe a ddywedodd wrth Abimelech. | Fel y bwriwn ymmaith Abimelech [ Ac efe a ddywedodd wrth Abimelech ] Amlha dy lu, a thyret allan. |
| 1 Sam. 1. 1. *In the end of the verse, after the word* Zuph, *put in* Ephrataewr. | Elcanah mab Jeroham, fab Elihu, fab Tohu, fab Zuph [ Ephrataewr.] |
| 1 Sam. 20. 6. *Between the word* Aberth, *and the word* sydd, *put iu* Blynyddawl. | Canys aberth [ blynyddawl ] sydd yno i'r holl genedl. |
| 1 Sam. 27. 11. *Between the word* Ddywedyd, *and the words* fel hyn, *put in* Rhac mynegu o honynt i'n herbyn, gan ddywedyd --- | I ddwyn chvvedlau i Gath, gan ddywedyd [ Rhac mynegu o honynt i'n herbyn, gan ddywedyd ] fel hyn y gwnaeth Dafydd. |
| 2 Sam. 16. 1. *Between the word* chant, *and the word* O, *put in* Swp. | Dau gan torth o fara, a chan [ swp ] o resynnau. |
| 2 Brenh. 2. 16. *Between the word* yn awr, *and the words* a chiesiant, *put in* Ni attolygwn. | Elont yn awr, [ Ni attolygwn, a cheisiant dy feistr. |
| 2 Brenh. 9. 16. *After the word* Farchogodd, *put in* mewn cerbyd. | A Jehu a farchogodd [ mewn cerbyd ] ac a aeth i Jezreel. |
| 2 Brenh. 11. 13. *Between the word* Drwst, *and the word* Bobl, *put in* y gard a'r --- | A phan glybu Athaliah drwst [ y gard a'r ] bobl yn rhedeg, hi a ddaeth --- |
| 1 Cron. 24. 23. *After* Jeriah, *put in* y cyntaf, Amariah 'r ail, Jehaziel y trydydd, a Jecamiam y pedweryddd. | A meibion Hebron oedd Jeriah [ y cyntaf Amariah 'r ail, &c. vt c. 23. 19. ] |

*To be read as followeth.*

2 Chron. A

# Mistakes | Rectified.

*To be read as followeth.*

| Mistakes | Rectified. |
| --- | --- |
| 2 Cron. 4. 5. *After the word* bathau, *put in* a dderbyniei ac. | A thair mil o Bathau [ a dderbyniei, ac ] a ddaliei. |
| 2 Cron. 9. 30. *The whole Verse omitted. Therefore between ver. 29. and the last verse, put in* | *V.* 30. A Salomon a deyrnasodd yn Jerusalem ar holl Israel ddeugain mlynedd ] 31. A Salomon a hunodd. |
| 2 Cron. 35. 9. *After the word* hefyd, *put in* a Shemaiah, a Nathaneel ei frodyr, a Hashabiah. | Conaniah hefyd [ a Shemaiah, a Nathaneel ei frodyr, a Hashabiah ] a Jehiel, a Jozabad tywysogion y Lefiaid. |
| Nehem. 7. 21. *Instead of* A deugain, *read* a phedwar vgain. | Meibion Ater o Hezeciah, tri ar bymthec a phedwar vgain. |
| Jer. 25. 18. *After the word* Juda, *put in* Ac i'w Brenhinoedd. | I Jerusalem, ac i ddinasoedd Juda [ ac iw Brenhinoedd ] ac iw thywysogion. |
| Jer. 34. 21. *Between the word* llaw, *and the word* Brenin, *put in* Llû. | Ac yn llaw [ llu ] Brenin Babilon y rhai a aethant i fynu oddiwrthych. |
| Jer. 52. 25 *Instead of* yn y ddinas, *read* ynghanol y Ddinas. | A thrivgein wr o bobl y wlad, y rhai a gafwyd yn [ ghanol ] y Ddinas. |
| Ezech. 5. 9. *Between the word* hyn, *and the word* ni's, *put in* Ni wneuthum, ac. | A gwnaf ynot yr hyn [ ni wneuthum, ac ] ni's gwnaf ei fâth mwy. |
| Ezech. 20. 31 *After the word* Arglwydd, *put in* Duw. | Fel mai byw fi, medd yr Arglwydd [ Dduw. ] |
| Dan. 5. 23. *After the word* ymdderchefaist, *put in* yn erbyn Arglwydd y nefoedd. | Eithr ymdderchefaist [ yn erbyn Arglwydd y nefoedd ] a llestri ei dy ef a ddygasant. |
| Habba. 2. 5. *Between the word* Wîn, *and* Ac heb, *put in* Gwr balch yw efe. | A hefyd gan ei fod yn trosseddu trwy win, [ Gwr balch yw efe ] Ac heb aros gartref. |
| Habba. 3. 9. *Between the word* llwythau, *and the note* Selah, *put in* sef, dy Air di. | Llwyr noethwyd dy fwa ynol llwon y llwythau [ sef, dy Air di ] Selah. |
| Habba. 3. 18 *After* etto mi a, *put in* Lawenychaf yn yr Arglwydd, byddaf --- | Etto mi a [ lawenychaf yn yr Arglwydd ] byddaf hyfryd yn Nuvv fy iechydvvriaeth. |
| S. Mar. 15. 3. *Add to the end of the verse,* Eithr nid attebodd efe ddim. | A'r Archoffeiriaid a'i cyhuddasant ef o lavver o bethau [ Eithr nid attebodd efe ddim. ] |
| S. Lu. 11. 21 *After the word* Cryf, *put in* Arfog. | Pan fyddo vn cryf [ arfog ] yn cadvv ei neuadd. |
| S. Joan. 4. 6. *After the word* ffynnon, *put in* Jacob. | Ac yno yr oedd ffynnon [ Jacob ] yr Jesu. |
| S. Joan. 10. 10. *Between the word* ledratta, *and* aci ddestrywio, *put in* ac i lâdd. | Nid yvv lleidr yn dyfod ond i ledratta [ ac i lâdd ] ac i ddestryvvio. |
| S. Joan. 13. 21 *Put in a second* yn wir. | Yn vvir [ yn vvir ] y dyvvedaf vvrthych. |
| Rhuf. 3. 29. *Add in the close of the verse, after the word* efe, i'r Cenhedloedd hefyd. | Yn vvir y mae efe [ i'r Cenhedloedd hefyd. ] |
| Col. 1. 23. *Between the word* hon, *and* a bregethwyd, *put in* a glywsoch, ac. | Ac heb eich symmud oddivvrth obaith yr Efengyl, yr hon [ a glyvvsoch, ac ] a bregethvvyd ymmysc. |

*DRUSIUS*

DRUSIUS Observ. Lib. 6. C. 23.

*Quam nos operam posuimus aut ponemus posthac in emendandis veterum Editionibus, eam minime culpare debetis ut levem aut inutilem, cum nulla sit tam pusilla menda, quam non magni intersit ex libris illis tolli aut corrigi.*